

Den Haag, 28/3/1979

Sehr geehrter Herr Katz

Sie werden sich gewundert haben daß ich noch nicht geantwortet habe auf Ihren Brief vom 25/2. Ich bin aber inzwischen nach Haag übergesiedelt in ein jüdisches Altersheim und das gab allerhand Verhäufzigungen und außerdem konnte ich Ihren Brief nicht zurück finden, weil mancher in Unordnung geraten war. Sie haben das selbst neulich erfahren, es Sie schreiben. Hoffentlich geht es Ihnen gut und haben Sie sich schon etwas in der neuen Umgebung zurechtgefunden.

Das Jiddisch von Tendlaue ist natürlich Westjüd. und stimmt in den Hauptlinien mit dem voll. jüdd. überein

Ich habe mich nicht gehört daß in Amsterdam eine Gruppe gebildet hat, die Jidd. studiert.

285; 1117, 7P mit EJ (mit 27, 3) wie 3 Sw um.

Naach EJ habe ich oft סֵקֶר gehört. Aber ich bin dermaßen gewiß daß es hier um Einfluß der offiziellen synagogale archaisierende Aussprache handelt. In der ^{Jiddisch} ~~Jiddisch~~ las man in der Tat קֵלֶפ, זֵבֶס, שֶחַע u. s. v. und so lernten wir auch ^{in der jüdd.} ~~so~~ aber in der Umgangssprache ^{besonderen} ~~prichwörter~~, sage man unbedingt EJ

(27, 3) Also offiziell סֵקֶר, voll jüdd EJ mit ^{aber} dann um wann Einfluß der offiziellen Aussprache so z. B. auch ~~קֵסֶר~~ mit ם statt der ~~וּסֶר~~ ^{וּסֶר} ou ~~קֵסֶר~~ ^{קֵסֶר} Kesscher

In Also wie Sie schreiben 7P. um ist nicht 3 Volkssprache

Andere Beispiele in der Tat סֵקֶס, סֵקֶס, סֵקֶס u. m. mit EJ aber man zitiert z. B. סֵקֶס סֵקֶס mit סֵקֶס und so auch wohl andere א ו ן neben סֵקֶס

AEROGRAMME
LUCHTPOSTBLAD



³
⁵
Mr D. Katz
21, Lydford Road
Willesden Green
London NW2
Engelam

PAR AVION / PER LUCHTPOST

EXPÉDITEUR / AFZENDER

H Beem
Van Weede van Dijkveldark 6
Den Haag - Holland

RUIMTE VOOR SLUITKLEP

NIETS INSLUITEN!

GEEN ADRESSTROKEN, SLUITZEGELS, PLAKBAND, ENZ. GEBRUIKEN.

OUVRIR ICI / HIER OPENEN

die hebben medelidit van den vort van guld
en nu wien de huyngreke ghelt. Ein brave
Mensch, aber auf diesem gelaugheit en nu ein
fonten waren keine raji: gute karte aber
hilleke muenken
Verborgt en betel medelidit antiprants
in Amstern. Es gibt au camp p...
antiprants. Ich konnte mich erkennen
wenn he den bein
delle eren medelidit sein
dann hie es ist
New Adam
Van Weede van Dijkveldark 6
Den Haag